Institut Europeu de la Mediterrània
Instituto Europeo del Mediterráneo
Institut Européen de la Méditerranée
European Institute of the Mediterranean
المعهد الأوروبي للبحر الأبيض المتوسط

PLEC DE PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES QUE REGULA LA CONTRACTACIÓ DELS SERVEIS INTEGRALS D'EDICIÓ, PRODUCCIÓ, IMPRESSIÓ, DISTRIBUCIÓ I DIFUSIÓ DE LA REVISTA AFKAR/IDEAS DE L'INSTITUT EUROPEU DE LA MEDITERRÀNIA (IEMed)

Núm. d'expedient: IEMED-2027-1

Clàusula 1. Objecte i justificació de la necessitat de contractar

1.1 L'objecte del contracte és la prestació dels serveis tècnics i professionals necessaris per a l'edició, la coordinació editorial, la traducció, la correcció, la producció gràfica, la maquetació, la impressió, la distribució i la difusió de la revista Afkar/Ideas de l'Institut Europeu de la Mediterrània (IEMed), d'acord amb les directrius editorials, les instruccions i les validacions de l'IEMed.

1.2 Afkar/Ideas és una publicació de l'IEMed dedicada a l'anàlisi, la reflexió i el debat sobre les qüestions polítiques, econòmiques, socials i culturals de l'espai euromediterrani, i constitueix una eina de projecció institucional i de difusió del coneixement especialitzat en aquest àmbit.

1.3 L'IEMed mantindrà en tot moment la titularitat, la direcció editorial i la responsabilitat institucional de la revista. La participació de l'empresa adjudicatària en la proposta de continguts, la identificació i el seguiment d'autors, la revisió editorial, la distribució o la difusió tindrà naturalesa exclusivament tècnica i instrumental.

1.4 L'IEMed no disposa internament de tots els mitjans editorials, lingüístics, gràfics, tècnics, materials, logístics i de distribució necessaris per garantir de manera completa i recurrent la publicació de la revista. Per aquest motiu, és necessari contractar un servei integral que asseguri la continuïtat de la publicació, la qualitat dels treballs i l'execució coordinada de totes les fases de cada número.

Clàusula 2. Direcció editorial i funcions de l'IEMed

2.1 Correspon a l'IEMed la direcció editorial de la revista i, en particular:
- definir i aprovar la línia editorial i les temàtiques de cada número;
- aprovar el sumari, l'estructura i els continguts de cada edició;
- aprovar la selecció definitiva dels autors i col·laboradors;
- validar els textos originals, les traduccions i les correccions editorials;
- aprovar el concepte visual, la selecció d'imatges, la coberta i la maqueta final;
- autoritzar l'enviament a impremta i aprovar cada número abans de la publicació;
- determinar el tiratge, la destinació dels exemplars i les línies generals de distribució i difusió;

- formalitzar els contractes, les autoritzacions, les cessions o les llicències dels drets de propietat intel·lectual dels autors dels textos.

2.2 L'empresa adjudicatària haurà de sotmetre a l'aprovació prèvia de l'IEMed totes les decisions que puguin afectar el contingut, el sentit substantiu dels textos, la identitat gràfica, la imatge institucional o les condicions de publicació de la revista.

Clàusula 3. Característiques generals de la revista

3.1 La revista Afkar/Ideas analitza els principals reptes, debats i transformacions de l'espai euromediterrani, amb especial atenció a les qüestions polítiques, econòmiques, socials i culturals que afecten la regió.

3.2 Cada número abordarà unes temàtiques concretes des d'una perspectiva plural i especialitzada i estarà integrat, amb caràcter orientatiu, per entre dotze i divuit contribucions editorials, que podran incloure articles, entrevistes, ressenyes de novetats editorials i altres peces de contingut. L'IEMed podrà adaptar aquesta composició en funció de les necessitats editorials de cada edició.

3.3 La revista s'editarà en castellà i francès i tindrà una periodicitat de tres números anuals.

Clàusula 4. Abast de les prestacions de l'empresa adjudicatària

4.1 L'empresa adjudicatària haurà d'executar de manera integral les prestacions descrites en aquest plec i haurà de garantir la coherència editorial, lingüística, gràfica i tècnica de la revista, així com el compliment dels terminis establerts.

4.2 Les prestacions incloses en el contracte són, com a mínim, les següents:
- coordinació editorial i tècnica amb l'IEMed;
- suport en la preparació del sumari i en la identificació de continguts;
- proposta, contacte i seguiment dels autors que li siguin assignats;
- edició, revisió i correcció dels textos originals i traduïts;
- traducció dels textos necessaris per a l'edició en castellà i francès;
- conceptualització i producció dels continguts gràfics i visuals;
- maquetació en castellà i francès segons el disseny preestablert de l'IEMed, incloent-hi adaptació de continguts, galerades i arts finals, sense redisseny editorial.
- impressió, manipulació, empaquetatge i lliurament dels exemplars;
- distribució institucional, especialitzada i promocional;
- accions de promoció i difusió de la revista;
- lliurament dels arxius finals i dels materials generats durant l'execució del contracte.

4.3 Coordinació editorial i calendari de treball

A l'inici de la preparació de cada número, l'IEMed i l'empresa adjudicatària elaboraran un calendari editorial que identificarà les fases del procés, els terminis, la part responsable de cada actuació i les fites de seguiment fins a la publicació, impressió i distribució de la revista.

L'empresa adjudicatària farà el seguiment ordinari del calendari, informarà periòdicament l'IEMed de l'estat dels treballs i advertirà immediatament de qualsevol incidència que pugui afectar els terminis, la qualitat o la publicació del número.

4.4 Suport en la preparació del sumari i selecció d'autors

L'empresa adjudicatària prestarà suport tècnic a l'IEMed en la identificació de continguts i en la proposta d'autors. La decisió i aprovació final del sumari, els continguts i els autors correspondrà sempre a l'IEMed.

L'empresa adjudicatària assumirà la proposta, el contacte i el seguiment editorial d'entre, orientativament, vuit i dotze autors. Respecte dels autors que li siguin assignats, haurà de:

- identificar i proposar persones amb experiència acreditada en la matèria objecte de cada número;
- contactar amb els autors un cop hagin estat validats per l'IEMed i confirmar-ne la participació;
- facilitar les instruccions editorials, els criteris de presentació, l'extensió prevista i el calendari de treball;
- fer el seguiment dels terminis de lliurament dels originals;
- coordinar les observacions i revisions fins a disposar d'una proposta de versió definitiva;
- gestionar les incidències i proposar autors alternatius quan sigui necessari;
- mantenir informat l'IEMed de les comunicacions i de l'estat de cada contribució.

La formalització dels contractes, autoritzacions, cessions o llicències dels drets dels autors dels textos correspondrà exclusivament a l'IEMed.
Els acords amb els autors hauran de preveure els drets necessaris per a la traducció i l'explotació dels textos i de les seves versions traduïdes, en format imprès i digital, amb abast mundial i durant tot el termini legal de protecció, inclosa la seva difusió per l'empresa adjudicatària durant l'execució del contracte.

4.5 Edició, revisió i correcció editorial

L'empresa adjudicatària efectuarà una primera revisió formal, lingüística i editorial dels textos originals i de les traduccions. Aquesta prestació comprendrà la verificació de la coherència, l'estructura, l'homogeneïtat, l'extensió, la gramàtica, l'ortografia, l'ortotipografia, la terminologia i l'estil, així com la detecció de repeticions, contradiccions o desajustos de redacció.

L'empresa formularà les propostes de correcció o millora i les traslladarà a l'IEMed. Correspondrà a l'IEMed la revisió de contingut, la verificació de l'adequació a la línia editorial, la validació de les modificacions substantives i l'aprovació final dels textos.

L'empresa adjudicatària no podrà alterar el sentit substantiu dels textos ni incorporar modificacions no validades per l'IEMed.

4.6 Traducció

La traducció dels textos necessaris per publicar la revista en castellà i francès forma part del contracte i serà assumida íntegrament per l'empresa adjudicatària, mitjançant personal propi o professionals externs sota la seva responsabilitat. Les combinacions lingüístiques són anglès-francès, castellà-francès, francès-castellà i anglès-castellà. Els volums estimats i el còmput de les paraules s'ajustaran al PCAP i al seu model d'oferta econòmica; la facturació correspondrà a les unitats efectivament executades i acreditades, sense duplicar la correcció dels textos traduïts.

Les traduccions hauran de respectar fidelment el contingut dels originals, mantenir el registre acadèmic i especialitzat de la revista i ajustar-se als criteris terminològics i editorials de l'IEMed.

L'empresa proposada com a adjudicatària haurà d'identificar i acreditar els professionals de traducció que executaran el contracte, amb indicació de la qualificació, l'experiència en traducció editorial i l'especialització en relacions internacionals, política exterior, estudis mediterranis, ciències socials o disciplines afins, en el moment i els termes establerts a l'apartat F.2 del PCAP. Qualsevol substitució haurà de ser motivada i autoritzada prèviament per l'IEMed, i haurà de recaure en una persona amb qualificació i experiència equivalents o superiors.

<u>Control de qualitat de les traduccions i correccions lingüístiques i ortotipogràfiques</u>

L'empresa adjudicatària haurà de garantir que tots els textos traduïts, editats o corregits compleixin els requisits de qualitat lingüística, fidelitat al contingut original, coherència terminològica i adequació al registre acadèmic i editorial de la revista.

Els textos lliurats hauran d'haver estat sotmesos a un procés de revisió lingüística i ortotipogràfica i de control de qualitat abans del seu lliurament a l'IEMed.

Als efectes de verificar la qualitat del servei, es consideraran defectes els errors ortogràfics, gramaticals, sintàctics, ortotipogràfics o terminològics, les omissions de contingut, les alteracions del significat i les incoherències lingüístiques que no estiguin justificades per criteris editorials acceptats.

L'IEMed podrà revisar els textos lliurats i comunicar a l'empresa adjudicatària els defectes detectats, identificant-ne la naturalesa i la localització.

L'empresa adjudicatària haurà de corregir els errors imputables a la seva actuació sense cost addicional, dins del termini que estableixi la persona responsable del contracte, tenint en compte el calendari de producció de la revista.

Les discrepàncies merament estilístiques que no constitueixin errors lingüístics objectivables no es consideraran, per si soles, un compliment defectuós.

L'incompliment dels requisits de qualitat podrà donar lloc a l'aplicació de les penalitats previstes al PCAP.

4.7 Fotografia i recursos visuals

L'empresa adjudicatària assumirà la conceptualització, preparació i desenvolupament dels continguts gràfics de cada número, incloent-hi la proposta del concepte visual, la cerca, selecció, adquisició o producció de fotografies, il·lustracions, gràfics, cobertes i altres recursos visuals, així com el tractament tècnic i la integració d'aquests materials en la maqueta.

L'empresa adjudicatària garantirà les autoritzacions, llicències i cessions necessàries respecte dels materials gràfics, fotogràfics, tipogràfics o visuals que aporti o gestioni directament, tant per a la versió impresa com per a la digital. Aquesta gestió quedarà inclosa en el preu del contracte i qualsevol incidència per manca de drets suficients serà imputable a l'empresa adjudicatària.

4.8 Maquetació i composició tipogràfica

La revista Afkar/Ideas disposa d'una maqueta editorial i d'un disseny gràfic preestablerts per l'IEMed, que constitueixen la base obligatòria per a la producció dels successius números. En conseqüència, la prestació de maquetació no inclou la creació d'un nou disseny editorial ni el redisseny general de la revista, sinó la incorporació, composició i adaptació tècnica dels continguts de cada número a la maqueta existent, respectant-ne l'estructura, la identitat gràfica, les tipografies, els estils i els criteris de composició establerts.

L'empresa adjudicatària haurà de preparar, compaginar i lliurar la maqueta completa i definitiva de cada número, en les versions castellana i francesa, a partir de la maqueta preestablerta. Aquesta prestació inclourà la composició tipogràfica, la integració i adaptació dels textos, fotografies, il·lustracions, infografies, gràfics, taules i altres elements visuals; l'actualització dels elements variables de cada número, incloses les cobertes, els crèdits, el sumari i la numeració; els ajustos tècnics necessaris per adaptar la composició a les característiques i l'extensió dels continguts de cada versió lingüística; la preparació i correcció de galerades, i l'elaboració dels arxius definitius per a impressió i publicació digital.

La utilització de la maqueta preestablerta no exclou la conceptualització, selecció, preparació i adaptació dels continguts gràfics i visuals específics de cada número, incloses les cobertes, d'acord amb les prestacions establertes a la clàusula 4.7. Aquestes actuacions s'hauran de desenvolupar respectant la identitat gràfica de la revista i les directrius de l'IEMed, sense alterar-ne el disseny editorial general, llevat d'autorització expressa de l'Institut.

L'empresa adjudicatària haurà de respectar la identitat gràfica, els criteris editorials i les indicacions de l'IEMed, i haurà de realitzar, sense cost addicional, totes les proves, correccions, adaptacions i rondes de galerades que siguin necessàries fins a obtenir la conformitat final de l'Institut. La maquetació no podrà alterar el sentit substantiu dels textos, l'ordre dels continguts, la línia editorial ni la identitat gràfica de la revista sense l'autorització prèvia de l'IEMed.

Durant tota la vigència del contracte, l'empresa haurà de disposar d'una persona responsable de maquetació i disseny gràfic de referència, que garantirà la continuïtat, l'homogeneïtat i la coherència visual dels diferents números i de les dues versions lingüístiques de la revista.

Abans del tancament de cada número, l'empresa adjudicatària es coordinarà amb les persones designades per l'IEMed per dur a terme la revisió final de les galerades, incorporar els darrers canvis i obtenir la validació expressa de la maqueta abans de preparar els arxius definitius i enviar-los a impremta.

Per a la incorporació i devolució de la darrera remesa de correccions finals de maquetació comunicades per l'IEMed de manera conjunta i consolidada, s'estableix un termini màxim ordinari de 2 dies hàbils, comptat des del primer dia hàbil següent a la recepció de les correccions. Si l'empresa adjudicatària ha ofert la millora de reducció del termini prevista a l'annex 5 del PCAP, aquest termini serà d'1 dia hàbil. Aquesta previsió no altera l'obligació de corregir, sense cost addicional, els errors imputables a l'empresa ni substitueix la borsa d'hores addicionals prevista al PCAP.

Les deficiències o els errors de maquetació imputables a l'empresa adjudicatària s'hauran d'esmenar sense cap cost addicional per a l'IEMed. Quan aquestes deficiències siguin reiterades o afectin els terminis, la qualitat o la correcta publicació de la revista, es podran aplicar les penalitats previstes en el plec de clàusules administratives particulars.

4.9 Impressió

L'empresa adjudicatària assumirà la impressió de la revista en castellà i francès, dins dels terminis establerts en el calendari editorial i, en tot cas, en un termini màxim de vint dies hàbils des de la recepció de la maqueta final validada per l'IEMed.

Abans de la impressió definitiva, l'IEMed podrà requerir una prova d'impressió completa o parcial. Quan es requereixi aquesta prova, l'empresa no podrà iniciar la impressió definitiva fins a obtenir la conformitat expressa de l'IEMed.

Quan l'IEMed requereixi proves de color en relació amb un número, l'empresa adjudicatària presentarà les proves en suport digital amb indicació del perfil cromàtic de preparació, dins d'un termini ordinari màxim de 3 dies hàbils, comptat des del primer dia hàbil següent a la recepció dels arxius definitius necessaris per preparar-les. Si s'ha ofert la millora del termini de presentació de proves de color de l'annex 5 del PCAP, serà exigible el termini reduït ofert, de 2 o d'1 dia hàbil. La data de lliurament serà la de recepció efectiva de les proves per part de l'IEMed. Quan l'IEMed requereixi addicionalment una prova física d'impressió, la seva presentació i aprovació s'ajustaran al calendari editorial corresponent, sense alterar el còmput de la millora relativa a les proves digitals. La presentació de les proves no eximeix de l'autorització expressa de l'IEMed per a la impressió definitiva.

Característica	**Especificació**
Format	DIN A4 (21 × 29,7 cm)
Nombre aproximat de pàgines	Aproximadament 84 pàgines per versió lingüística
Enquadernació	Cosit amb fil
Paper de la coberta	Paper estucat brillant blanc de 250 g/m², adequat per a la impressió en quadricromia i per al plastificat brillant i l'enquadernació cosida amb fil, amb certificació FSC o equivalent. S'admetran papers que compleixin aquestes característiques tècniques, sense referències a marques comercials.

Característica	Especificació
Paper de l'interior	Paper òfset blanc de 90 g/m², adequat per a la impressió a color (quadricromia), amb opacitat i estabilitat dimensional suficients per evitar transparències que dificultin la lectura, amb certificació FSC o equivalent. S'admetran papers que compleixin aquestes característiques tècniques, sense referències a marques comercials.
Tintes de la coberta	Quatre tintes (quadricromia)
Tintes de l'interior	Impressió a color (quadricromia)
Periodicitat	Tres números anuals
Tiratge	1.500 exemplars per número: 900 en castellà i 600 en francès
Acabats de la coberta	Plastificat brillant de la coberta; tall, manipulació, empaquetatge i identificació dels exemplars per al lliurament i la distribució

En cas de defectes d'impressió, enquadernació, reproducció de colors, acabats o qualsevol altra incidència imputable a l'empresa adjudicatària, aquesta haurà de reimprimir o substituir els exemplars afectats sense cap cost addicional per a l'IEMed.

Clàusula 5. Tiratge, titularitat i destinació dels exemplars

5.1 La totalitat dels exemplars impresos en execució del contracte serà propietat de l'IEMed.

5.2 Per a cada número, l'empresa adjudicatària lliurarà físicament a l'IEMed 600 exemplars, degudament manipulats, empaquetats i identificats, a l'adreça de Barcelona que indiqui l'Institut i dins del termini establert a l'apartat 4.9. La distribució per llengües d'aquests 600 exemplars serà la que indiqui l'IEMed per a cada número, dins del tiratge de 900 exemplars en castellà i 600 en francès. L'embalatge, la càrrega, el transport, la descàrrega i el lliurament estan inclosos en EDP1, sense facturació separada ni còmput com a unitats de distribució externa COM1. La recepció s'acreditarà mitjançant albarà o justificant equivalent. La distribució posterior d'aquests 600 exemplars correspon a l'IEMed.

5.3 Els 900 exemplars restants, en la distribució per llengües que determini l'IEMed, quedaran sota la custòdia de l'empresa adjudicatària exclusivament per executar, per compte de l'IEMed, les actuacions de distribució no venal i difusió previstes en aquest plec i en la partida COM1 del PCAP. La seva distribució per llengües resultarà del repartiment determinat per l'IEMed per a cada número. La possessió material d'aquests exemplars no n'atribuirà la propietat ni cap dret autònom d'explotació a l'empresa adjudicatària.
Quan l'empresa adjudicatària hagi ofert una o totes dues millores ambientals dels embalatges establertes al criteri 1.9 de l'annex 5 del PCAP, les haurà de complir en els materials d'embalatge logístic utilitzats en el lliurament dels 600 exemplars a l'IEMed i en la custòdia i distribució externa dels 900 exemplars restants. En particular, segons els compromisos oferts, les caixes i les proteccions de paper o cartró hauran de contenir almenys el 70 % de material reciclat en pes i/o no s'utilitzaran bosses, embolcalls ni materials de farciment de plàstic d'un sol ús, amb les excepcions tècniques previstes al PCAP. Aquestes millores no modifiquen el plastificat ni els acabats de la revista, no poden reduir la protecció dels exemplars ni generen costos addicionals per a l'IEMed. L'empresa haurà d'aportar la documentació i les evidències de comprovació previstes al PCAP.

5.4 L'IEMed podrà modificar la distribució dels exemplars entre lliurament directe, distribució institucional, especialitzada o promocional, amb caràcter no venal, sempre que ho comuniqui amb antelació suficient i sense alterar substancialment l'equilibri econòmic del contracte.

Clàusula 6. Distribució, difusió i promoció

6.1. L'empresa adjudicatària gestionarà, per compte de l'IEMed, la distribució, la difusió i la promoció dels exemplars que no siguin lliurats directament a l'Institut. Aquestes actuacions tindran per objectiu afavorir la visibilitat, el posicionament i el prestigi de la revista Afkar/Ideas, ampliar-ne l'abast entre el públic especialitzat i mantenir vincles amb institucions, centres de pensament, entitats acadèmiques, mitjans de comunicació, professionals especialitzats i altres actors vinculats a l'àmbit euromediterrani. Atès que la revista s'edita en castellà i en francès, l'empresa adjudicatària haurà de garantir una difusió equilibrada en ambdues llengües i reforçar especialment la seva presència en canals, mitjans, xarxes i espais de comunicació adreçats a públics francòfons.

6.2. La distribució haurà d'abastar, en funció de les característiques de cada número, del públic destinatari i dels canals disponibles:

- hemeroteques, biblioteques públiques i plataformes especialitzades, tant de l'àmbit hispanòfon com francòfon;
- centres de pensament, universitats, institucions acadèmiques i centres de recerca;
- institucions públiques i privades vinculades a l'àmbit euromediterrani, les relacions internacionals o la política exterior;
- mitjans de comunicació, periodistes, professionals del món editorial i prescriptors especialitzats;
- xarxes, entitats i institucions amb activitat o projecció en països i territoris francòfons, i de la regió euromed;
- autors, col·laboradors i altres destinataris que determini l'IEMed.

6.3. L'empresa adjudicatària haurà d'indicar en la seva oferta les xarxes, els canals i els mitjans de distribució i difusió que proposa utilitzar, amb identificació específica dels canals adreçats a públics francòfons i hispanòfons. Així mateix, assumirà la manipulació, l'empaquetatge, el transport, el lliurament, el seguiment dels enviaments, la gestió de les devolucions i la resolució de les incidències que es puguin produir durant el procés de distribució.
La distribució efectiva dels 900 exemplars s'acreditarà mitjançant justificants d'enviament o lliurament al destinatari o al canal autoritzat. La mera custòdia no constituirà distribució executada. La distribució dels 900 exemplars serà exclusivament no venal; la venda de la revista queda reservada als canals oficials de l'EADOP, d'acord amb l'apartat 6.10.

6.4. Com a part de les obligacions de difusió i promoció, l'empresa adjudicatària haurà de garantir una presència específica, estable i fàcilment accessible de la revista Afkar/Ideas en el seu lloc web corporatiu. Aquesta presència haurà d'incloure, com a mínim:

- una pàgina o apartat específic dedicat a la revista, d'accés obert;
- una descripció de la publicació, de la seva orientació editorial i la identificació de l'IEMed com a entitat editora;
- la imatge de coberta, el sumari i una presentació de cada número publicat durant la vigència del contracte;
- informació sobre els autors i les principals temàtiques abordades;
- els enllaços que determini l'IEMed per consultar o accedir als continguts de la revista;
- informació sobre els actes de presentació, debats o activitats vinculades a cada número;
- la conservació i accessibilitat de la informació relativa als números anteriors publicats durant la vigència del contracte.

La publicació d'aquesta informació requerirà la validació prèvia de l'IEMed i s'haurà de fer respectant la identitat gràfica, els continguts i les directrius de comunicació de l'Institut.

6.5. L'empresa adjudicatària haurà de difondre activament cada número de la revista a través dels seus canals corporatius i professionals de comunicació, inclosos el lloc web, els butlletins electrònics, les bases de dades de contactes, les xarxes socials i altres canals de difusió dels quals

disposi, amb una atenció específica als canals, mitjans, xarxes professionals i bases de dades que permetin arribar a públics francòfons.

Per a cada número, l'empresa haurà de dur a terme, com a mínim:
- una publicació específica al seu lloc web;
- una comunicació o notícia de llançament;
- la difusió del número mitjançant els seus canals habituals de comunicació;
- la difusió dels actes institucionals de presentació organitzats per l'IEMed;
- l'enviament d'informació a mitjans, professionals, entitats o prescriptors especialitzats, inclosos destinataris i xarxes de l'àmbit francòfon que puguin contribuir a la visibilitat de la revista.

Els continguts, missatges i materials de difusió hauran de ser prèviament validats per l'IEMed quan incorporin continguts institucionals, declaracions, logotips o elements gràfics de l'Institut.

6.6. L'empresa adjudicatària participarà com a entitat col·laboradora en els actes institucionals de presentació de la revista que organitzi o promogui l'IEMed. Quan la temàtica, els autors o el públic destinatari ho justifiquin, l'empresa haurà de contribuir també a la difusió dels actes entre públics, tant hispanòfons com francòfons, i a facilitar la participació de mitjans, institucions, experts i prescriptors d'aquest àmbit lingüístic.

Aquesta col·laboració comprendrà, en funció de les necessitats de cada acte:
- la difusió prèvia de l'activitat a través dels seus canals;
- el suport en la identificació i convocatòria de públics especialitzats, mitjans de comunicació i prescriptors, tant hispanòfons com francòfons;
- la participació d'una persona representant de l'empresa en l'acte, quan ho requereixi l'IEMed;
- la col·laboració en la preparació i difusió dels materials informatius o promocionals;
- la difusió posterior de l'acte, dels principals continguts presentats i, si escau, de la gravació, les fotografies o altres materials facilitats per l'IEMed.

6.7. La distribució gestionada per l'empresa adjudicatària es desenvoluparà de manera coordinada i complementària amb la distribució que dugui a terme directament l'IEMed, inclosa la que es realitzi a través dels canals de l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions —EADOP—, de la llibreria virtual de la Generalitat de Catalunya o d'altres canals institucionals que l'IEMed pugui utilitzar.

L'empresa adjudicatària haurà d'orientar la seva actuació a ampliar l'abast de la publicació i arribar a plataformes, institucions, mitjans, xarxes professionals i públics especialitzats, tant hispanòfons com francòfons, que no quedin suficientment coberts pels canals institucionals. L'IEMed podrà facilitar-li la informació necessària per evitar duplicitats i garantir una distribució coordinada, equilibrada i eficient.

6.8. L'empresa adjudicatària mantindrà cada número disponible en els canals de distribució i difusió acordats durant un període de quatre mesos des de la data de publicació, sense excedir la data de finalització del contracte, llevat que l'IEMed estableixi un termini inferior per causes justificades. La informació publicada al lloc web sobre els números editats s'haurà de mantenir accessible durant tota la vigència del contracte, sens perjudici de les instruccions que pugui donar l'IEMed sobre l'actualització, conservació o retirada dels continguts.

6.9. Després de la publicació de cada número, l'IEMed podrà requerir a l'empresa adjudicatària que presenti un informe de distribució, difusió i promoció. L'informe haurà d'incloure, com a mínim:

- els canals de distribució i difusió utilitzats, amb diferenciació entre els adreçats a públics hispanòfons i francòfons;

- la diferenciació entre els canals propis de l'empresa adjudicatària i els canals institucionals de l'IEMed o de l'EADOP, quan aquesta informació estigui disponible;
- els destinataris;
- el nombre d'exemplars distribuïts o disponibles;
- les actuacions efectuades al lloc web i als canals de comunicació de l'empresa;
- les comunicacions dirigides a mitjans, entitats i professionals especialitzats;
- les accions específiques de difusió realitzades en francès i en canals francòfons;
- les dades disponibles sobre l'abast o l'impacte de les accions digitals;
- la participació en els actes de presentació de la revista;
- els materials promocionals elaborats;
- les incidències produïdes i les mesures adoptades per resoldre-les.

L'IEMed podrà requerir les evidències necessàries per comprovar l'execució efectiva d'aquestes obligacions, incloses captures del lloc web, enllaços, enviaments de butlletins, publicacions en xarxes socials, relacions de destinataris, albarans, justificants d'enviament, relacions d'exemplars distribuïts i d'incidències o devolucions postals, convocatòries, programes i altres materials justificatius.

6.10. Distribució i difusió de la publicació: L'empresa adjudicatària s'ocuparà de la distribució no venal dels 900 exemplars de la revista Afkar/Ideas que té assignats a periodistes, mitjans de comunicació, professionals del món editorial, centres de pensament i altres organitzacions d'àmbit internacional, amb l'objectiu d'incrementar la visibilitat i el prestigi de la publicació.
La comercialització de la revista, si escau, correspondrà exclusivament als canals oficials de l'EADOP, als preus establerts per l'IEMed i, quan correspongui, de comú acord amb l'EADOP.

Clàusula 7. Imatge corporativa i identificació de l'empresa adjudicatària

7.1. La revista identificarà l'IEMed com a entitat editora i titular de la publicació. La identitat corporativa, els logotips i les mencions institucionals s'incorporaran d'acord amb les instruccions de l'IEMed.

7.2. Atès el caràcter integral dels serveis editorials, tècnics, de producció, distribució i difusió assumits per l'empresa adjudicatària, el seu logotip figurarà al costat del logotip de l'IEMed, en una ubicació visible i amb una presentació gràfica coordinada, tant a la revista com, si escau, als materials de difusió i promoció vinculats a la publicació, inclosos els elaborats en castellà i en francès. La disposició, les proporcions i les condicions d'ús dels logotips hauran de ser validades prèviament per l'IEMed.

7.3. La pàgina de crèdits haurà de recollir, d'acord amb les funcions efectivament desenvolupades, els apartats corresponents a la direcció de la revista, la coordinació editorial, les persones responsables de redacció, la infografia i la producció gràfica. Igualment, hi constaran les dades de contacte de l'IEMed i de l'empresa adjudicatària, els crèdits de les imatges, l'ISSN, el dipòsit legal, les mencions relatives als drets d'autor i la resta d'informació legal i institucional aplicable.

7.4. L'empresa adjudicatària no podrà utilitzar la capçalera, la marca, els logotips ni la imatge de la revista o de l'IEMed fora de les actuacions necessàries per executar el contracte, ni alterar-ne la composició o l'aplicació gràfica, sense l'autorització prèvia i escrita de l'IEMed.

Clàusula 8. Propietat intel·lectual, drets d'ús i arxius finals

8.1. Correspondrà a l'IEMed formalitzar els contractes, les autoritzacions, les cessions o les llicències dels drets de propietat intel·lectual dels autors dels textos que integrin cada número, amb l'abast necessari per a l'edició, la publicació, la reproducció, la distribució, la comunicació pública, inclosa la comunicació a través d'Internet, i la difusió de la revista, tant en format imprès com digital.

8.2. Els contractes, les autoritzacions, les cessions o les llicències que formalitzi l'IEMed amb els autors dels textos hauran de preveure expressament, quan sigui necessari, la possibilitat de reproduir, distribuir i comunicar públicament els continguts de la revista, totalment o parcialment, inclosa la seva comunicació a través d'Internet, no només mitjançant els canals propis de l'IEMed, sinó també a través del lloc web, els butlletins, les xarxes socials i la resta de canals corporatius o professionals de l'empresa adjudicatària, exclusivament per a les finalitats de distribució, difusió i promoció previstes en aquest contracte. Aquesta previsió s'haurà d'incorporar igualment, en la mesura que sigui aplicable, a les llicències, autoritzacions o cessions relatives a fotografies, il·lustracions, elements gràfics i altres materials protegits incorporats a la revista.

8.3. L'empresa adjudicatària garantirà que disposa dels drets, les autoritzacions i les llicències necessaris respecte dels materials que aporti o gestioni directament, incloses les fotografies, les il·lustracions, els elements gràfics, els dissenys, les tipografies i altres recursos visuals. Aquests drets hauran de permetre, com a mínim, la incorporació dels materials a la revista, la seva publicació en format imprès i digital, la comunicació pública a través d'Internet i els usos institucionals, documentals, promocionals i de difusió previstos en aquest plec, sense cap cost addicional per a l'IEMed fora del preu del contracte.

8.4. Per a cada número, l'empresa adjudicatària lliurarà a l'IEMed:

- el PDF final d'alta resolució preparat per a impressió;
- el PDF adaptat per a la publicació digital i la comunicació a través d'Internet;
- els arxius oberts i editables de maquetació;
- els arxius font, les arts finals i els originals utilitzats;
- les imatges i els recursos gràfics, amb indicació de les condicions i limitacions de les llicències aplicables;
- qualsevol altre material necessari per a la reimpressió, l'adaptació, la reedició, la publicació digital, l'arxiu, la conservació i la gestió documental de la revista.

8.5. Els resultats dels treballs realitzats en execució del contracte quedaran a disposició de l'IEMed, que els podrà utilitzar, reproduir, distribuir, comunicar públicament, inclosa la comunicació a través d'Internet, adaptar, reeditar i tornar a imprimir per a les seves finalitats institucionals, editorials, documentals, promocionals i de difusió, respectant en tot cas els drets morals dels autors i els drets de tercers.

8.6. L'IEMed autoritza l'empresa adjudicatària, amb caràcter no exclusiu, no transmissible i limitat a la vigència del contracte, a reproduir, distribuir i comunicar públicament, inclosa la comunicació a través d'Internet, la capçalera, les cobertes, els sumaris, les ressenyes, els materials promocionals i, d'acord amb les directrius i validacions de l'IEMed, els continguts íntegres o parcials de la revista, exclusivament mitjançant el lloc web, els butlletins, les xarxes socials i els altres canals corporatius o professionals de l'empresa necessaris per complir les obligacions de distribució, difusió i promoció establertes en aquest plec.

Aquesta autorització tindrà abast territorial mundial, atesa la naturalesa d'Internet, i no comportarà cap transmissió de la titularitat dels drets ni permetrà modificar substancialment els continguts, explotar-los per a finalitats diferents de les previstes en el contracte o cedir-ne l'ús a tercers. Les

publicacions hauran d'identificar l'IEMed com a entitat editora, respectar l'autoria i els crèdits corresponents i ajustar-se a les instruccions d'imatge i comunicació de l'Institut.

L'autorització quedarà condicionada al fet que l'IEMed disposi dels drets necessaris sobre cada contingut i podrà ser retirada, limitada o condicionada quan existeixin restriccions derivades dels drets dels autors o de tercers.

8.7. L'empresa adjudicatària conservarà els arxius i els materials durant tota la vigència del contracte i els lliurarà íntegrament a l'IEMed quan aquest ho requereixi i, en tot cas, a la finalització del contracte.

Un cop finalitzat el contracte, l'empresa adjudicatària cessarà qualsevol nou ús dels materials i retirarà els continguts que l'IEMed li indiqui, sens perjudici que pugui mantenir, amb autorització expressa de l'Institut, les referències estrictament informatives o d'arxiu relatives als números publicats durant la vigència del contracte.

Clàusula 9. Terminis de lliurament

9.1 La revista tindrà una periodicitat de tres números anuals. Cada número haurà d'estar completament editat, traduït, corregit, maquetat, imprès, manipulat i disponible per a la distribució com a màxim en les dates següents:

Número	**Data límit de disponibilitat**
Primer número de l'any	15 d'abril
Segon número de l'any	25 de juliol
Tercer número de l'any	20 de desembre

9.2 S'entendrà que el número està lliurat quan els exemplars impresos hagin estat produïts, manipulats i lliurats a l'IEMed en la part que correspongui, i la resta estigui disponible per iniciar-ne la distribució.

9.3 Els terminis intermedis es fixaran en el calendari editorial de cada número i es podran ajustar de comú acord sempre que no es comprometin les dates límit anteriors.

9.4 Els retards imputables a l'empresa adjudicatària podran donar lloc a les penalitats previstes en el plec de clàusules administratives particulars.

Clàusula 10. Obligacions de l'empresa adjudicatària

10.1 L'empresa adjudicatària haurà de garantir la prestació dels serveis amb l'abast, la qualitat i els terminis establerts en aquest plec, en el calendari editorial i en les instruccions i validacions de l'IEMed.

10.2 En particular, haurà de:
- disposar dels mitjans humans, tècnics, materials i organitzatius necessaris;
- designar una persona interlocutora que centralitzi la coordinació amb l'IEMed;
- executar les prestacions sotmeses a validació prèvia només després d'obtenir-la;
- esmenar, corregir, repetir, reimprimir o substituir sense cost addicional els treballs defectuosos que li siguin imputables;
- garantir les autoritzacions i els drets dels materials que aporti o gestioni;
- mantenir la confidencialitat de la informació i documentació;
- complir la normativa laboral, de Seguretat Social, prevenció de riscos, igualtat, protecció de dades, propietat intel·lectual, accessibilitat, medi ambient i qualsevol altra normativa aplicable;

- informar immediatament l'IEMed de qualsevol incidència que pugui afectar l'execució del contracte.

10.3 Quan, per executar les prestacions de coordinació d'autors, distribució, difusió, promoció o gestió d'actes, l'empresa adjudicatària accedeixi o tracti dades personals per compte de l'IEMed, actuarà com a encarregada del tractament. Abans d'iniciar aquestes operacions s'haurà de formalitzar l'instrument jurídic previst a l'article 28 del Reglament (UE) 2016/679. L'empresa només podrà tractar les dades seguint les instruccions documentades de l'IEMed i haurà d'aplicar les mesures tècniques i organitzatives adequades.

Clàusula 11. Personal encarregat de l'execució del contracte

11.1 L'empresa adjudicatària comunicarà a l'IEMed la persona coordinadora del contracte, amb indicació del nom i cognoms, telèfon i adreça electrònica. Aquesta persona centralitzarà les relacions ordinàries, el calendari editorial, l'enviament i recepció de materials, el seguiment dels terminis i la coordinació amb autors, traductors, correctors, maquetadors, impressors i distribuïdors.

11.2 L'empresa també comunicarà la persona responsable de la maquetació i el disseny gràfic de referència, els professionals de traducció i les persones responsables de l'edició, correcció i revisió lingüística i ortotipogràfica de les versions castellana i francesa. Tots els perfils hauran de complir els requisits d'adscripció de l'apartat F.2 del PCAP; la documentació es presentarà en els termes i en el moment que aquest estableix.

11.3 Les substitucions del personal adscrit quan aquest hagi estat objecte de valoració o compromís d'adscripció hauran de ser motivades, autoritzades per l'IEMed i efectuades per persones amb qualificació i experiència equivalents o superiors a les característiques que van determinar la valoració de l'oferta, en els termes del PCAP.

Clàusula 12. No vinculació laboral amb l'IEMed

El personal de l'empresa adjudicatària que presti els serveis objecte del contracte no tindrà cap vinculació laboral amb l'IEMed i dependrà únicament de l'empresa adjudicatària, que assumirà la condició d'empresària i totes les obligacions laborals, socials, sanitàries i de seguretat i salut que resultin aplicables.

Clàusula 13. Facturació i pagament

13.1 El preu del contracte es facturarà a mesura que es prestin els serveis, a partir de cada número publicat, d'acord amb el plec de clàusules administratives particulars.
Els preus unitaris, els imports màxims de cadascun dels conceptes i partides, el límit màxim per número i el pressupost anual del PCAP són topalls independents i acumulatius. No s'admetran excessos ni compensacions entre conceptes, partides o números; les unitats variables s'executaran només dins d'aquests límits.

13.2 En les factures haurà de constar, com a mínim, la referència del contracte, el número de la revista, el concepte de l'encàrrec, el preu sense IVA, l'import de l'IVA i el preu total amb IVA.

13.3 La factura corresponent a cada número requerirà la conformitat prèvia de l'IEMed sobre els treballs, els exemplars lliurats, els arxius finals i, quan correspongui, l'informe de distribució i difusió.

13.4 Les penalitats es podran fer efectives mitjançant la deducció de les quantitats que correspongui abonar a l'empresa adjudicatària.

Clàusula 14. Durada del contracte

La vigència del contracte abastarà des de la seva formalització i, com a màxim, fins al 31 de desembre de 2027, sense possibilitat de pròrroga. L'execució de les unitats variables quedarà limitada al pressupost màxim del contracte, sense que l'exhauriment d'aquest pugui eximir l'empresa contractista del compliment de les prestacions mínimes obligatòries corresponents als tres números previstos.

Clàusula 15. Confidencialitat i responsabilitat

15.1 L'empresa adjudicatària i totes les persones que prestin serveis sota el seu encàrrec o direcció mantindran reserva absoluta sobre la informació, documentació, continguts, textos, traduccions, imatges, maquetes, galerades, proves i arxius als quals tinguin accés.

15.2 La informació facilitada per l'IEMed només es podrà utilitzar per a les finalitats pròpies de l'execució del contracte.

15.3 L'incompliment d'aquesta obligació podrà donar lloc al règim de responsabilitats, penalitats i conseqüències establertes en la normativa de contractació pública i en el plec de clàusules administratives particulars.

15.4 El contracte s'executarà a risc i ventura de l'empresa adjudicatària, que assumirà les responsabilitats civils, laborals, fiscals, socials i de qualsevol altra naturalesa derivades del compliment o incompliment de les seves obligacions.

15.5 L'empresa haurà de posar aquestes obligacions en coneixement del personal treballador, col·laborador o subcontractat que participi en l'execució del contracte.

Barcelona, en data de la signatura electrònica